

こくさいとし きょうかい  
国際都市おおた協会

た げん ご そう だん まど ぐち  
**多言語相談窓口**

Global City Ota Cooperation Association (GOCA)  
Multilingual Consultation Desk

国际都市大田协会 多语种咨询窗口

ओतासहर अन्तरास्ट्रिय संघ बहुभासी परमर्स डेस्क

Quầy tư vấn đa ngôn ngữ Hiệp hội Quốc tế thành phố Ota



| げんご<br>言語<br>Languages | げつ<br>月<br>Mon | か<br>火<br>Tue | すい<br>水<br>Wed | もく<br>木<br>Thur | きん<br>金<br>Fri |
|------------------------|----------------|---------------|----------------|-----------------|----------------|
| English (英語)           | ●              | ●             | ●              |                 | ●              |
| 汉语 (中国語)               | ●              | ●             |                | ●               | ●              |
| Tagalog (タガログ語)        | ●              |               |                |                 | ●              |
| नेपाली भाषा (ネパール語)    | ●              |               | ●              |                 |                |
| Tiếng Việt (ベトナム語)     |                |               |                | ●               |                |

※上記の言語のほか、対応できる言語もあります。ご相談ください。

也有其他语种对应。需要时请咨询。

Please inquire also about other languages. माथिका भासा बाहेक अरु भासा पनि छ, भन्नु होला  
Nếu có nhu cầu tư vấn bằng các ngôn ngữ khác (ngoài các ngôn ngữ ghi trên) thì hãy liên lạc với chúng tôi.

相談できる時間：平日 10:00-17:00 (予約は いりません。)

※第1、第3日曜日の午後 (13:00-17:00)、弁護士に相談できます。予約が 必要です。

咨询时间：平时 10:00 ~ 17:00 (不需要预约)

第1和第3星期日下午 (13:00 - 17:00) 有律师咨询，要预约。

Office hours 10:00-17:00 on weekdays (No reservation required).

You can consult with a lawyer in the afternoon of the 1st and 3rd Sunday (1:00 to 5:00pm) (Reservation required).

(सर-सल्लाहा(परामर्श) समय :साधारण 10:00 ~17:00 (कुनै समय तोक्नु आबस्यक पर्दैन )

पहिलो र तेस्रो आइतबार को दिउसो ( 1 बजेदेखी 5 बजेसम्म ) ओकिल संग सरसल्लाह गर्न सकिन्छ | अगाडी भन्नु पर्छ

Thời gian tư vấn: Ngày thường từ 10:00-17:00 ( Không cần đặt hẹn trước)

Có thể nhờ Luật sư tư vấn vào chiều chủ nhật (13:00-17:00) của tuần thứ nhất và tuần thứ ba trong tháng. Cần phải đặt hẹn

じゅうしょ  
【住所 address 地址 Địa chỉ ねがな】

とうきょうとおおたく かまた かい こくさいこうりゅう  
東京都大田区蒲田 4-16-8 2階おおた国際交流センター

Tokyo to Ota ku Kamata 4-16-8 2F Ota International Exchange Center

大田区蒲田 4-16-8 2楼 大田国際交流中心

☎ 03-6424-4924

FAX 03-6424-4926

Email info@ota-goca.or.jp Website https://www.ota-goca.or.jp/

GOCA HP



ちず  
地図 /MAP



### ●生活相談

日本語の書類が読めない、子育てや子どもの学校の事、賃金未払いなどの労働問題、離婚やDVなど、生活上の困った事を多言語で相談できます。日本語教室の情報も案内します。

### ●翻訳

大田区役所に提出する証明書等の翻訳ができます。(1文書500円)

### ●Daily life consultation

Consultations on matters related to daily living such as children, marriage, divorce, employment and communication difficulties are available in multiple languages.

Provides information on Japanese language schools and volunteer-organized Japanese classes located in Ota City.

### ●Translation

We offer translation service of documents such as certificate to be submitted to Ota City office. (500yen per document)

### ●Konsultasyon tungkol sa araw-araw na pamumuhay

Mayroong konsultasyon sa iba't-ibang lingwahe tungkol sa mga bagay na kaugnay sa pang araw-araw na pamumuhay tulad ng tungkol sa mga bata, kasal, diborsyo, trabaho at paghihirap sa komunikasyon.

Mayroon din mga impormasyon tungkol sa mga Japanese language schools at volunteer-organized Japanese classes dito sa Ota City.

### ●Translation

Nagbibigay ng serbisyong pagsasalin ng wika ng mga dokumento katulad ng sertipiko na isa-submit sa Ota City office. (500yen bawat document)

### ●生活咨询

在语言问题、在育儿上的问题、结婚·离婚、工作等方面有困难的时候，可以用多语种进行相关咨询。介绍大田区内志愿者团体主办的日语班或日语学校。

### ●笔译

笔译提交给大田区的证明书等的资料。(A4纸 500 日币 / 份)

### ●दैनिक जीवनका परामर्श

जापानी कागजातहरू पढ्न नसकेर समस्या भएको, बालबालिकाको हेरचाह वा स्कूलको क्रियाकलाप, श्रम समस्याहरू जस्तै कम्पनीबाट तलव नपाएको, सम्बन्ध विच्छेद र घरेलु हिंसा जस्ता दैनिक जीवनका समस्याहरू बारेमा बहुभाषिकबाट परामर्श गर्न सकिन्छ। साथै जापानी भाषा कक्षाहरू बारे पनि जानकारी प्रदान गरिनेछ।

### ●अनुवाद

ओटा वडा कार्यालयमा पेश गर्न प्रमाणपत्रहरू, आदि अनुवाद गर्न सकिन्छ। (1प्रति 500येन लाग्नेछ)

### ● Tư vấn về sinh hoạt

Nhận tư vấn về các vấn đề liên quan đến trẻ em, công việc, kết hôn – ly hôn, ngôn ngữ ...

Giới thiệu các lớp học tiếng Nhật miễn phí và trường tiếng Nhật ... trong quận Ota

### ● Dịch văn bản

Nhận dịch các loại văn bản, giấy chứng nhận để nộp lên quận Ota. ( Thu phí dịch là 500 yên/1 văn bản )